



Universidad
de Huelva



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA, ESPAÑA, Y LA UNIVERSIDAD DE LAS TRES GARGANTAS, CHINA

La Universidad de Huelva, España, denominada en lo sucesivo como UHU y la Universidad de Las Tres Gargantas, China, denominada en lo sucesivo como CTGU, están de acuerdo en establecer colaboración entre las dos universidades en los siguientes campos:

1. Sujeto al consentimiento mutuo, el campo de cooperación incluirá cualquier programa de enseñanza o investigación ofrecido en ambas universidades y que contribuya al desarrollo estratégico de cooperación entre ambas.
2. La cooperación entre ambas universidades podrá concretarse en las siguientes actividades:
 - a. Intercambio de profesorado.
 - b. Intercambio de estudiantes.
 - c. Actividades de investigación y publicaciones conjuntas.
 - d. Participación en Congresos Académicos.
 - e. Intercambio de materiales académicos y de cualquier otra información de interés.
 - f. Programas educativos "2+2"
 - g. Programas de enseñanza de idiomas.
3. Los términos concretos de cada acuerdo de colaboración para cada actividad que pretenda ponerse en práctica será previamente acordado por las partes y quedará convenido por escrito por ambas partes antes del inicio de la actividad mediante la firma de un Convenio Específico. Todos los acuerdos específicos firmados formarán parte de este convenio como apéndices.



Universidad
de Huelva



4. Este Convenio tendrá una duración de cinco (5) años y podrá ser revisado y renovado, por consentimiento mutuo, por períodos sucesivos adicionales de cinco (5) años.
5. Este Convenio podrá rescindirse en cualquier momento por iniciativa de cualquiera de las partes, en cuyo caso la rescisión deberá ser notificada de forma fehaciente con una antelación de seis (6) meses.

Huelva, 16 de noviembre de 2010

Fdo.: Francisco José Martínez López
Rector
Universidad de Huelva

Fdo.: Li Jianin
Rector
Universidad de las Tres Gargantas

CONVENZIONE ATTUATIVA

**TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI
DI FERRARA E L'UNIVERSITA' DI
CORDOVA**

DA UNA PARTE:

D. José Manuel Roldán Nogueras, Magnifico Rettore dell'Università di Córdoba, in nome e rappresentanza della medesima, secondo la nomina della Presidenza della Giunta di Andalusia approvata con Decreto n° 303/10, de 1 de junio (BOJA n° 108 de 4 de junio de 2010), y con domicilio social en Avenida Medina Azahara n°5 de Córdoba,

E DALL'ALTRA:

L'Ill.mo Prof. Pasquale Nappi, Magnifico Rettore dell'Università degli studi di Ferrara, in nome e rappresentanza della stessa Università, con domicilio sociale in Via Savonarola n° 9, 44121 - Ferrara (Italia)

Le parti riconoscono mutuamente la capacità legale necessaria per sottoscrivere la presente Convenzione attuativa, in accordo con le attribuzioni che sono state a loro conferite, ed a tale effetto

inoltre

Viste le normative in vigore nei rispettivi Paesi

Visto l'accordo quadro stipulato tra le due Università nel mese di marzo 2012 dove viene evidenziato l'interesse delle parti a concretizzare rapporti di collaborazione congiunte nel campo della formazione;

inoltre, per la parte italiana,

visto il decreto MIUR 270/2004 "Regolamento recante norme concernenti l'autonomia degli Atenei" consente alle Università italiane, sulla base di apposite convenzioni, di rilasciare titoli di studio congiuntamente con altri Atenei Italiani; vista la nota ministeriale prot. n° 17 del 16

CONVENIO DE COLABORACIÓN

**ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
FERRARA Y LA UNIVERSIDAD DE
CÓRDOBA**

DE UNA PARTE:

D. José Manuel Roldán Nogueras, Rector Magnífico de la Universidad de Córdoba, en nombre y representación de la misma, según nombramiento de la Presidencia de la Junta de Andalucía aprobado por Decreto n° 303/10, de 1 de junio (BOJA n° 108 de 4 de junio de 2010), y con domicilio social en Avenida Medina Azahara n°5 de Córdoba,

Y DE OTRA:

El Excmo Sr. Pasquale Nappi, Rector Magnifico de la Universidad de Ferrara en nombre y representación de la misma Universidad, y con domicilio social en Via Savonarola n° 9, 44121 - Ferrara (Italia)

Las partes reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para subscribir el presente Convenio de actuación, de acuerdo con las atribuciones que tienen conferidas y, por eso

además

Teniendo en cuenta las normativas existentes en los dos Países

Teniendo en cuenta el convenio firmado entre las dos Universidades en el mes de marzo de 2012, en el que se pone de manifiesto el interés de las partes en establecer relaciones de colaboración conjuntas en el campo de la formación;

además, por la parte italiana,

visto el decreto MIUR 270/2004 "Regolamento recante norme concernenti l'autonomia degli Atenei" que permite a las Universidades italianas, mediante convenios específicos, expedir Títulos de estudios conjuntamente con otras Universidades italianas;

febbraio 2011, concernente percorsi di studio "cd. internazionali", che consente ai corsi di studio d'Ateneo il rilascio agli studenti interessati, oltre che del titolo di studio "nazionale", anche di un titolo di studio rilasciato da Atenei stranieri.

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1
OGGETTO

Le Università di Ferrara e di Cordova stabiliscono una collaborazione finalizzata ad attivare un percorso formativo integrato che preveda il rilascio del doppio titolo di studio riconosciuto nei due Paesi di appartenenza delle Università.

Articolo 2
SOGGETTI AMMESSI

Possono prendere parte al programma di collaborazione per il conseguimento del doppio titolo di studio:

- Università di Ferrara
- massimo 10 studenti dell'Università di Ferrara ammessi a frequentare il primo anno del corso di Laurea in Lingue e letterature straniere, Facoltà di lettere e filosofia.
- Università di Córdoba
- massimo 10 studenti dell'Università di Cordova ammessi al Master in "Textos, documentos e intervención cultural" che, presso la stessa Università di Cordova, abbiano ottenuto il "Grado en Filología Hispánica" o il "Grado en Estudios ingleses", oppure uno dei seguenti titoli di secondo livello: "Licenciado en Filología Hispánica" o "Licenciado en Filología Inglesa".

Ogni Università stabilirà le norme per verificare l'idoneità dello studente a partecipare al progetto.

Il doppio titolo si conseguirà in virtù della somma dei titoli rilasciati singolarmente da ciascuna università.

vista la nota ministeriale prot. n° 17 del 16 de febrero 2011 sobre los itinerarios de estudio "llamados internacionales", que permite a los cursos de estudio de la universidad la expedición a los estudiantes interesados, además del título de estudio "nacional", también de un título de estudio expedido por universidades extranjeras.

se conviene y estipula lo siguiente:

Artículo 1
OBJECTO

Las universidades de Ferrara y de Córdoba dan comienzo a una colaboración con la finalidad de activar un programa formativo integrado que prevé la obtención de un doble titulación de estudio reconocido en los dos países a lo que pertenecen las Universidades.

Artículo 2
INSTITUCIONES ADMITIDAS

Pueden participar en el programa de colaboración para la obtención del doble título de estudio:

- Universidad de Ferrara
- máximo 10 estudiantes de la Universidad de Ferrara admitidos para cursar el primer año de la Laurea Magistrale (+2) en Lenguas y Literaturas Extranjeras, Facultad de Letras y Filosofía .
- Universidad de Córdoba
- máximo 10 estudiantes de la Universidad de Córdoba admitidos en el máster en "Textos, documentos e intervención cultural" que, en la misma Universidad de Córdoba, hayan conseguido el "Grado en Filología Hispánica" o el "Grado en Estudios ingleses", o uno de los siguientes títulos de segundo ciclo: "Licenciado en Filología Hispánica" o "Licenciado en Filología Inglesa".

Cada Universidad establecerá las normas para verificar la idoneidad de los estudiantes para participar en el proyecto.

La doble titulación se obtendrá por la adición de los títulos expedidos uno por cada universidad.

A tal fine le due Università si impegnano a inviarsi reciprocamente, anche via fax, la documentazione di seguito elencata:

- i nominativi degli studenti selezionati
- ulteriore documentazione utile all'iscrizione che richiedano gli Uffici amministrativi competenti

Per gli studenti che torneranno nel proprio Ateneo dopo aver concluso il periodo nell'altro Ateneo:

- un certificato per ciascuno di essi con gli esami sostenuti, i voti riportati e i crediti acquisiti, comprensivi di valutazione secondo il sistema ECTS
- un certificato con l'indicazione del titolo di studio e del voto conseguito oltre ad altra idonea documentazione richiesta dagli Uffici competenti.

Articolo 3

COMMISSIONE BILATERALE

Viene costituita una commissione bilaterale costituita:

- dal direttore del Master in "Textos, documentos e intervención cultural";
- dal Presidente del Corso di studio della Laurea magistrale in "Lingue e letterature straniere";
- un professore indicato dall'Università di Córdoba;
- da un professore indicato dall'Università di Ferrara;
- un'unità di personale tecnico-amministrativo a tempo indeterminato.

Articolo 4

MODALITA' DI SVOLGIMENTO

Gli studenti ammessi al progetto compiono parte del proprio corso di studio presso l'Università partner. Frequentano gli insegnamenti per il conseguimento dei crediti concordati presso l'Università ospitante, secondo le indicazioni della Commissione bilaterale e secondo quanto stabilito dall'Allegato 1,

A tal efecto, las dos Universidades se comprometen a intercambiarse, también por fax, la siguiente documentación:

- los nombres de los alumnos seleccionados
- ulterior documentación útil a la inscripción que requieran los servicios administrativos

Para los estudiantes que vuelvan a su propia Universidad tras concluir el periodo en la otra universidad:

- un certificado para cada uno de ellos con los exámenes realizados, la calificación obtenida y los créditos obtenidos
- un certificado con la indicación del título de estudio y la calificación conseguida además de otra documentación requerida por los servicios administrativos.

Artículo 3

COMISIÓN BILATERAL

Se constituye una comisión bilateral formada por:

- el director del máster en "Textos, documentos e intervención cultural";
- el Decano de la Laurea Magistrale en "Lenguas y Literaturas Extranjeras";
- un profesor elegido por la Universidad de Córdoba;
- un profesor elegido por la Universidad de Ferrara;
- un/a funcionario/a de administración y servicios.

Artículo 4

MODALIDAD DE DESARROLLO

Los estudiantes admitidos al proyecto desarrollan parte de sus estudios en la universidad asociada.

Cursan las asignaturas para la consecución de los créditos previstos en la Universidad de acogida, según las indicaciones de la Comisión bilateral y lo establecido en el Anexo 1, que es parte integrante y sustancial

che è parte integrante e sostanziale di questo accordo.

Le verifiche di profitto devono essere documentate da un voto o da una valutazione seguendo il seguente sistema di conversione dei voti e delle valutazioni:

Per la parte italiana

I voti nelle singole attività didattiche sono espressi in trentesimi, in conformità con quanto previsto dall'articolo 11, comma 7 del D.M. 509/99, pertanto la sufficienza è 18 ed il voto massimo è 30 e lode.

La votazione finale per il conseguimento del titolo è espressa in centodecimi, in conformità con quanto previsto dall'articolo 11, comma 7 del D.M. 509/99, pertanto la sufficienza è 66 ed il voto massimo è 110 e lode.

Per la parte spagnola

I voti nelle singole attività didattiche sono espressi in decimi, in conformità con quanto previsto dal Regolamento di Ordinamento Accademico della Universidad de Córdoba pertanto la sufficienza è 5 ed il voto massimo è 10.

La votazione finale per il conseguimento del titolo è espressa su 4, in conformità con quanto previsto dal Real Decreto 1044/2003, del 1 di agosto, pertanto la sufficienza è 1 e il voto massimo è 4.

Gli studenti sono soggetti al regolamento degli esami e ai diritti e doveri in vigore presso le due Università partner dove svolgono l'attività formativa.

La Commissione per il conferimento del titolo finale sarà composta secondo le regole proprie di ciascuna Università.

de este convenio

Los exámenes tienen que estar documentados mediante una nota o una evaluación según el siguiente sistema de conversión de notas y evaluaciones:

Por la parte italiana

Las notas de las actividades didácticas están expresadas sobre treinta, de conformidad con lo previsto en el artículo 11, apartado 7 del D.M. 509/99, de modo que el aprobado se corresponde con 18 y la nota máxima con 30 cum laude.

La valoración final para la consecución del título se expresa sobre ciento y diez, de acuerdo con el artículo 11, apartado 7 del D.M. 509/99, de modo que el aprobado se corresponde con 66 y la máxima calificación con 110 cum laude.

Por la parte española

Las calificaciones de las actividades didácticas están expresadas sobre diez, de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de Ordenación Académica de la Universidad de Córdoba, de modo que el aprobado se corresponde con 5 y la calificación máxima es 10.

La calificación final para la consecución del Título se expresa sobre 4, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto 1044/2003, de 1 de agosto, según el cual la suficiencia corresponde con 1 y la calificación máxima es 4.

Los estudiantes están sujetos al reglamento de los exámenes y a los derechos y responsabilidades vigentes en las dos Universidades asociadas, en las que desarrollan sus actividades de formación. La Comisión para la obtención del título final se constituirá según las reglas de cada Universidad.

Articolo 5
CONTRIBUZIONE

Gli studenti rimarranno iscritti e pagheranno le tasse e i contributi d'iscrizione presso le proprie sedi di origine e saranno accolti nella sede ospitante secondo le modalità di accoglienza riservate agli studenti internazionali in mobilità, in vigore presso le Parti.

Articolo 6

PIANO STUDI STUDENTE DI UNIFE

Lo studente dell'Università di Ferrara che ottiene l'ammissione alla Laurea Magistrale in "Lingue e letterature straniere", può presentare la domanda per aderire al presente progetto di doppio titolo. Qualora ammesso, frequenta il Master in "Textos, documentos e intervención cultural" dell'Università di Cordova secondo una delle due modalità di frequenza previste dall'allegato 1.

La tesi della Laurea magistrale (24 cfu) verrà concordata tra i due atenei. Lo studente svolgerà un carico di lavoro per 16 crediti presso l'Università di Cordova (dissertazione finale del master), gli ulteriori 8 crediti verranno svolti presso l'Università di Ferrara su medesimo argomento.

Il piano di studio riportato nell'allegato 1 potrà subire variazioni o integrazioni dovute ad adeguamenti all'offerta formativa annuale in accordo con la Commissione bilaterale che esaminerà e valuterà ogni variazione proposta al fine di valorizzare il progetto di doppio titolo.

Articolo 7

PIANO STUDI STUDENTE DI CORDOVA

Gli studenti, che si iscrivono al Master in "Textos, documentos e intervención

Artículo 5
CONTRIBUCIÓN

Los estudiantes estarán matriculados y pagarán los impuestos de matrícula en las Universidades de origen y serán acogidos en la universidad de acogida según las modalidades previstas para los estudiantes en movilidad internacional de los dos Países.

Artículo 6

PLAN DE ESTUDIO ESTUDIANTE DE UNIFE

El estudiante de la Universidad de Ferrara que obtiene la admisión a la *Laurea magistrale* en "Lingue e letterature straniere", puede presentar la solicitud para participar en el presente proyecto de doble titulación.

Si es admitido, cursa el Máster en "Textos, documentos e intervención cultural" de la Universidad de Córdoba conforme a una de las dos modalidades de frecuencia previstas por el anexo 1 a este Convenio.

Las dos universidades concordarán la tesina de la "Laurea magistrale" (24 créditos). El estudiante desempeñará una carga de trabajo de 16 créditos en la Universidad de Córdoba (trabajo final del máster), mientras que los otros 8 créditos los conseguirá en la Universidad de Ferrara.

El plan de estudio detallado en el anexo 1 podrá sufrir variaciones para adecuarse a la oferta formativa anual, según dictamine la Comisión bilateral que examinará y evaluará cada cambio propuesto con la finalidad de mejorar el proyecto de la Doble Titulación.

Artículo 7

PLAN DE ESTUDIOS ESTUDIANTE DE CORDOBA

Los estudiantes, que estén matriculados en el Máster en "Textos, documentos e intervención cultural" y admitidos en el proyecto de doble titulación, serán admitidos en el segundo año de la *Laurea magistrale*

cultural” e ammessi al progetto di doppio titolo, verranno iscritti al secondo anno del corso di laurea magistrale in “Lingue e letterature straniere” con abbreviazione di corso. Frequenteranno gli insegnamenti previsti dal piano di studio di cui all'allegato 1 secondo una delle due modalità di frequenza previste.

Il piano di studio riportato nell'allegato 1 potrà subire variazioni o integrazioni dovute ad adeguamenti all'offerta formativa annuale in accordo con la Commissione bilaterale che esaminerà e valuterà ogni variazione proposta al fine di valorizzare il progetto di doppio titolo.

Per il conseguimento del titolo di Master dell'Università di Cordova, gli alunni dovranno realizzare la dissertazione di fine master indicata nel piano di studio di questo Master, la quale sarà diretta in modo coordinato da professori di entrambe le Università.

Articolo 8

DURATA E MODIFICHE

La presente convenzione attuativa sarà esecutiva dall'anno accademico 2012/2013 e avrà una durata iniziale di tre anni, rinnovabile di comune accordo, a seguito di valutazione sull'andamento della prima fase della presente collaborazione.

Eventuali modifiche e o integrazioni saranno concordate tra le Parti.

Articolo 9

NORMA FINALE

Per tutto quanto non specificato resta in vigore quanto previsto dalla convenzione quadro vigente, richiamata in premessa.

en “Lingue e letterature straniere” con reducción del *curriculum*. Cursarán las asignaturas del plan de estudios identificado por el anexo 1 a este Convenio conforme a una de las dos modalidades de frecuencia previstas.

El plan de estudio detallado en el anexo 1 podrá sufrir variaciones para adecuarse a la oferta formativa anual, según dictamine la Comisión bilateral que examinará y evaluará cada cambio propuesto con la finalidad de mejorar el proyecto de la doble titulación.

Para la obtención del título de Máster ofertado por la Universidad de Córdoba, los alumnos deberán realizar el trabajo de fin de máster recogido en el plan de estudios de este Máster, el cual será dirigido de forma coordinada por profesores de ambas Universidades.

Artículo 8

DURACION Y MODIFICACION

El presente convenio será efectivo a partir del curso académico 2012/2013 y tendrá una duración inicial de tres años, renovable por acuerdo común, tras evaluación de la primera fase de la presente colaboración.

Posibles modificaciones y/o integraciones serán acordadas entre las partes.

Artículo 9

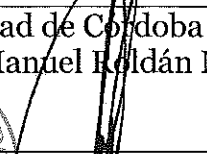
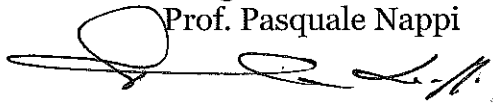
NORMA FINAL

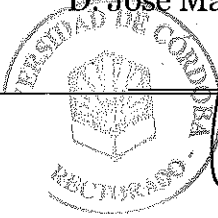
Para todo cuanto no especificado queda en vigor lo previsto por el convenio general vigente, mencionado al comienzo del documento.

Ferrara, 11 de abril de 2012

Córdoba, 11 de abril de 2012

Firme / Firmas:

<p>Universidad de Córdoba (España) D. José Manuel Roldán Nogueras</p> 	<p>Università degli Studi di Ferrara (Italia) Prof. Pasquale Nappi</p> 
---	---





UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

ACCORDO DI DOPPIO TITOLO

siglato tra

**l'Università Ca' Foscari Venezia
(Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
Comparati) Italia,
d'ora in avanti indicata come UCF
e
Universidad de Huelva (Facultad de
Humanidades) España,
d'ora in avanti indicata come UHU.**

ARTICOLO 1

L'obiettivo di questa cooperazione è offrire agli studenti della UCF e della UHU che parteciperanno al programma di scambio la possibilità di conseguire, allo stesso tempo, una Laurea Magistrale della UCF e un *Master* della UHU, attraverso un riconoscimento mutuo dei corrispondenti programmi di studio.

I programmi che partecipano a questa collaborazione sono il titolo di *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum di Iberistica della UCF e il titolo di *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* della UHU.

ARTICOLO 2

- a) L'UCF invierà alla UHU studenti che, oltre ad essere in possesso dei requisiti specificati nell'articolo precedente, abbiano altresì superato con successo gli esami previsti per il primo anno del piano di studio della Laurea Magistrale. Questi studenti saranno ammessi al *Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas* (LEEL) e

CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN

firmado entre

**la Università Ca' Foscari Venezia
(Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
Comparati) Italia, en adelante denominada
UCF,
y
Universidad de Córdoba (Instituto de
Estudios de Postgrado) España, en adelante
denominada UCO.**

ARTÍCULO 1

El objetivo de esta cooperación es ofrecer a los estudiantes de la UCF y de la UCO que participen en este programa de intercambio, la posibilidad de obtener, al mismo tiempo, el título de *Laurea Magistral en Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) currículo Iberística de la UCF y el de *Máster en Textos, documentos e intervención cultural* de la UCO.

Este programa se materializa por medio de un reconocimiento mutuo de los planes de estudios correspondientes a las Carreras de *Laurea Magistral en Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali*, curriculum Iberística de la UCF y del *Máster en Textos, documentos e intervención cultural* de la UCO.

ARTÍCULO 2

- a) La UCF enviará a la UCO estudiantes que, cumpliendo con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo, hayan superado con éxito las materias del primer año del plan de estudio de la *Laurea Magistral*. Estos estudiantes deberán obtener como mínimo 30 créditos (ECTS) del *Máster en Textos, documentos e intervención cultural* durante al

dovranno frequentare almeno un semestre di tale programma (30 crediti ECTS). Gli studenti avranno un tutor supervisore alla UHU e a UCF. Si specifica nell'allegato il percorso tipo di uno studente della UCF iscritto al doppio titolo con la UHU e, parimenti, quello di uno studente della UHU iscritto al doppio titolo con UCF.

- b) La UHU invierà alla UCF studenti che siano in possesso dei requisiti specificati nell'allegato ed abbiano ottenuto un titolo che li qualifica per l'iscrizione al Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas (LEEL). Questi studenti dovranno ottenere almeno 30 crediti della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP) della UCF, oltre al tirocinio per la durata minima di un semestre .
- c) Gli studenti di scambio scriveranno una sola tesi in cotutela con docenti delle università implicate che potrà essere discussa in qualsiasi dei due Atenei.
- d) Dopo aver portato a termine in maniera soddisfacente tutti i requisiti previsti dai programmi di entrambe le istituzioni, gli studenti potranno ottenere il titolo di *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum Iberistica de la UCF ed il Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas (LEEL) della UHU simultaneamente.

ARTICOLO 3

L'Ateneo di provenienza fisserà per ogni studente del programma di doppio titolo un Contrato de Estudios che stabilirà il percorso di studi da realizzare.

ARTICOLO 4

Questo Accordo di Doppio Titolo permetterà lo scambio tra le due università di un massimo di quattro studenti per corso accademico, due per ciascun corso di studi coinvolto.

meno un semestre cursado. Los estudiantes tendrán un supervisor/tutor en la UCO y otro en la UCF. En anexo se detalla el recorrido curricular tipo de un estudiante de UCF del programa de doble titulación con UCO y el de un estudiante de UCO del programa de doble titulación con UCF.

- b) La UCO enviará a la UCF estudiantes que cumpliendo con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo, hayan superado con éxito cualquier de los grados o licenciaturas que dan acceso al *Máster en Textos, documentos e intervención cultural*. Estos estudiantes deberán obtener como mínimo 30 créditos de la Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP) de la UCF, y una práctica de investigación, durante al menos un semestre de cursado.
- c) Los estudiantes de intercambio realizarán una única tesis con dirección compartida por especialistas de ambas universidades, que podrá ser defendida en cualquiera de las dos instituciones.
- d) Después de cumplir con todos los requisitos correspondientes a los planes de estudio de ambas carreras y los que este intercambio exige, los estudiantes recibirán el título de *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum Iberística de la UCF y el de *Máster en Textos, documentos e intervención cultural* de la UCO. La obtención de estos dos títulos será simultánea.

ARTÍCULO 3

La institución de origen establecerá para cada estudiante del programa de doble titulación un Contrato de Estudios que detallará el recorrido curricular que deberá realizar.

ARTICULO 4

Este Convenio de Doble Titulación permitirá el intercambio entre ambas universidades de un máximo de cuatro alumnos por curso académico, dos por cada carrera implicada.

ARTICOLO 5

Ciascuna Università sarà responsabile della selezione dei candidati scelti per lo scambio, ma la responsabilità finale per quanto concerne l'ammissione di questi alunni sarà a discrezione dell'istituzione di accoglienza, che informerà l'università associata degli esiti della valutazione delle candidature.

L'istituzione di origine invierà all'istituzione di accoglienza un dossier completo per ciascuno studente coinvolto nello scambio, entro la data indicata a seguire, che includerà i seguenti documenti:

- a) Certificato con esami.
- b) Copia del documento di identità.
- c) Contrato de Estudios

Il dossier riguardante lo studente dovrà essere ricevuto dall'istituzione di accoglienza entro quattro mesi dall'inizio del semestre dell'anno accademico in cui si svolgerà lo scambio.

ARTICOLO 6

Gli studenti delle due università che realizzeranno un periodo di studi all'estero all'interno di questo accordo di scambio saranno soggetti alle stesse norme e regole di comportamento sociale ed accademico in vigore per gli studenti locali.

- a) Gli studenti della UCF e della UHU dovranno sostenere gli esami previsti dai corsi frequentati. Le modalità di verifica saranno conformi alle regole previste in ogni università. Le certificazioni della carriera di ciascuno studente coinvolto nello scambio saranno comunicati alla fine dello scambio.
- b) Oltre alla certificazione suddetta, la UCF e la UHU forniranno, se richiesta, una relazione del tutor accademico.

ARTICOLO 7

Entrambe le università esonereranno dal pagamento d'immatricolazione gli studenti visitanti coinvolti in questo accordo.

ARTÍCULO 5

Cada universidad será responsable de la selección de los candidatos para el intercambio, pero la responsabilidad final sobre la admisión de estos estudiantes estará a cargo de una Comisión de Admisión en la institución de acogida que informará a la universidad asociada los resultados de la evaluación de solicitudes.

La institución de origen enviará a la institución de acogida un dossier completo de cada uno de los estudiantes de intercambio antes del plazo abajo indicado y que incluirá los siguientes documentos debidamente certificados por cada universidad:

- a) Un historial académico oficial.
- b) Una copia del DNI.
- c) Contrato de Estudios

El dossier del estudiante deberá ser recibido en la institución de acogida cuatro meses antes del comienzo del semestre en el que se realizará el intercambio.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes de las dos universidades que realicen un periodo de estudios en el extranjero en el marco de este acuerdo de intercambio estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos de comportamiento social y académico que los aplicables a los estudiantes locales.

- a) Los estudiantes de UCF y UCO deberán realizar los exámenes incluidos en las asignaturas que hayan cursado. Las modalidades de estos exámenes serán conformes a la normativa vigente en cada universidad. La certificación académica con los resultados obtenidos por cada estudiante será enviada a la universidad de origen al final del intercambio.
- b) Además de la certificación oficial antedicha la UCF y la UCO ofrecerán, en caso de que lo solicite la institución de origen, un informe del tutor académico.

ARTÍCULO 7

Ambas universidades exonerarán del pago de matrícula a los estudiantes visitantes en el marco de este acuerdo.

La universidad de origen se hará cargo de la

L'ateneo di origine si farà carico della copertura assicurativa e sulla responsabilità civile dei suoi studenti in scambio.

Tutte le altre spese, incluso l'alloggio, l'assicurazione sanitaria, il vitto, i trasporti e i libri saranno a carico degli studenti dello scambio.

Ciascuna istituzione farà il possibile per aiutare gli studenti dello scambio affinché trovino una sistemazione adeguata.

Gli studenti che realizzeranno gli studi all'interno di questo doppio titolo dovranno partecipare alle relative convocazioni di mobilità previste dal Programma Erasmus.

ARTICOLO 8

Ciascuna istituzione designerà una persona e l'ufficio competente al coordinamento e all'amministrazione dello scambio.

Per UCF:

Nome: María del Valle Ojeda Calvo
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3199-Venezia
Telefono: +39 041 2349416
e-mail: valle.ojeda@unive.it

Ufficio incaricato: Offerta Formativa
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3246 - 30123 (Venezia)
e-mail: offertaformativa@unive.it
Telefono +39 041 234 7962

Per UCO:

Nome: Rafael Bonilla Cerezo
Departamento de Literatura Española
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Córdoba
Plaza del Cardenal Salazar, 3
14071 Córdoba (España)
Telefono: +34 957218491 / 687636773

e-mail: angharad41@yahoo.es

Ufficio incaricato:
Secretaría Administrativa del *Máster en Textos, documentos e Intervención Cultural*
IDEP (Rectorado)
Universidad de Córdoba
Avda. Medina Azahara s/n
14071 Córdoba
TFNO: +34 957212500
e-mail: postgrado4@uco.es

cobertura del seguro y responsabilidad civil de sus estudiantes de intercambio.

Todos los demás gastos, incluidos los de alojamiento, cobertura medica manutención, desplazamiento y libros correrán a cargo de los estudiantes de intercambio.

Cada institución hará todo lo posible para ayudar a los estudiantes para encontrar un alojamiento adecuado.

Los estudiantes que realicen estudios en esta doble titulación deberán participar en las correspondientes convocatorias de movilidad en el marco del Programa Erasmus.

ARTÍCULO 8

Cada institución designará a una persona y a la oficina encargada de la coordinación y administración de este intercambio.

Para UCF:

Nombre: María del Valle Ojeda Calvo
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3199-Venezia
Teléfono 39 041 2349416
Mail: valle.ojeda@unive.it

Oficina encargada : Offerta Formativa
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3246 - 30123 (Venezia)
Mail: offertaformativa@unive.it
Telefono +39 041 234 7962

Para UCO:

Nombre: Rafael Bonilla Cerezo
Departamento de Literatura Española
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Córdoba
Plaza del Cardenal Salazar, 3
14071 Córdoba (España)
Teléfono: +34 957218491 / 687636773

Correo electrónico: angharad41@yahoo.es

Oficina:

Secretaría Administrativa del Máster en Textos, Documentos e Intervención Cultural
IDEP (Rectorado)
Universidad de Córdoba
Avda. Medina Azahara s/n
14071 Córdoba
TFNO: +34 957212500
e-mail: postgrado4@uco.es

I Responsabili del Programma in entrambe le istituzioni si riuniranno almeno una volta all'anno con il fine di:

- Valutare l'efficacia dei programmi d'insegnamento.
- Esaminare i risultati accademici ottenuti dagli studenti alla luce dello sforzo congiunto delle Istituzioni.
- Proporre attività aggiuntive.

ARTICOLO 9

Questo accordo potrà essere modificato di comune accordo tra le parti in qualsiasi momento. I cambiamenti realizzati all'accordo non dovranno riguardare gli studenti già immatricolati, purché tali modifiche non arrechino loro un beneficio.

ARTICOLO 10

Questo accordo sarà effettivo dopo la sua approvazione da parte delle due istituzioni interessate e rimarrà in vigore per un periodo iniziale di cinque anni. In vista di una valutazione sullo sviluppo e la qualità della cooperazione realizzata, l'Accordo potrà prorogarsi per un periodo di ulteriori cinque anni, attraverso una notifica scritta di mutuo accordo dalle parti. Qualsiasi delle due istituzioni potrà rescindere il presente Accordo notificando il fatto con un minimo di sei mesi di anticipo.

In caso di cessazione dell'accordo, gli studenti che al momento immatricolati e selezionati nel programma, dovranno avere l'opportunità di completare il programma.

ARTICOLO 11

Nessuna università sarà ritenuta responsabile di inadempimento dei suoi obblighi in virtù di questo accordo qualora questa mancanza si verificasse a causa di circostanze impreviste al di là del controllo dell'università partner.

Le università sono sollevate da ogni responsabilità per eventuali danni che dovessero derivare al personale docente e tecnico-amministrativo nonché agli studenti della controparte nell'ambito delle attività previste dal presente Accordo, a meno che tali danni non siano riconducibili a una loro condotta colpevole.

ARTICOLO 12

Entrambe le università cercheranno di risolvere in prima istanza le controversie in maniera

Los Responsables del Programa en ambas instituciones se reunirán al menos una vez al año con el fin de:

- Revisar la efectividad de los programas de enseñanza.
- Examinar los resultados académicos obtenidos por los estudiantes a la luz del esfuerzo conjunto de las Instituciones
- Proponer acciones adicionales.

ARTÍCULO 9

Este convenio podrá modificarse de mutuo acuerdo en cualquier momento. Los cambios realizados no podrán afectar a los estudiantes ya matriculados en el programa a menos que los mismos los favorezcan.

ARTÍCULO 10

Este acuerdo será efectivo tras su aprobación por las dos instituciones y permanecerá en vigencia por un período inicial de cinco años. A partir de la evaluación del desarrollo y calidad de la cooperación realizada, el Acuerdo podrá prorrogarse por períodos adicionales de cinco años, mediante notificación escrita de mutuo acuerdo de las partes. Cualquiera de las dos instituciones podrá rescindir el presente Acuerdo notificando el hecho con un mínimo de seis meses de antelación.

En caso de finalización de este acuerdo, los estudiantes que estén matriculados y que ya hayan sido seleccionados en el programa deben tener la oportunidad de completarlo.

ARTÍCULO 11

Ninguna universidad será responsable de incumplimiento de sus obligaciones en virtud de este acuerdo, si esa falta se originase en circunstancias imprevistas que excedan su control.

Cada universidad será exonerada de la responsabilidad por los daños eventuales que deriven del personal docente, técnico administrativo o del mismo estudiante del intercambio en el ámbito de las actividades previstas en el presente acuerdo. A menos que tales daños se correspondan con una probada conducta culpable.

ARTÍCULO 12

Ambas universidades procurarán resolver en primera instancia las controversias de manera amistosa. Si esa solución amistosa no fuera

amichevole. Qualora non si riesca a trovare una soluzione amichevole, le università associate avranno diritto a sottomettere il caso ad una terna arbitrale composta da un rappresentante di ogni istituzione e uno scelto da entrambe.

ARTICOLO 13

Le questioni non previste nel presente Accordo saranno risolte dalle autorità competenti per ogni istituzione.

posible, las universidades asociadas tendrán derecho a someter el caso a un tribunal competente compuesto de un miembro designado por cada institución y uno elegido de común acuerdo.

ARTICULO 13

Los asuntos no previstos en el presente convenio serán dirimidos por las autoridades competentes de cada institución.

SOTTOSCRITTO E FIRMATO IN DUPLICE COPIA / ACUERDAN Y FIRMAN POR DUPLICADO:

Università Ca' Foscari Venezia
Nombre/Nombre: Carlo Carraro

Título/Título: Rector/ Rettore
Fecha/Data
Firma

Nombre/Nombre: Anna Cardinaletti
Título/Título: Direttore del Dipartimento
di Studi Linguistici e Culturali e Comparati
Università Ca'Foscari
Fecha/Data
Firma

Nombre/Nombre: M^a. Valle Ojeda Calvo

Fecha/Data
Firma

Universidad de Córdoba
Nombre/Nombre: José Manuel
Roldán Nogueras
Título/Título: Rector/Rettore
Fecha/Data
Firma

Nombre/Nombre: Pedro Ruiz Pérez
Título/Título: Director del Departamento de
Literatura Española de la UCO

Fecha/Data
Firma

Nombre/Nombre: Rafael Bonilla Cerezo
Título/Título: Director del Máster en Textos,
Documentos e Intervención Cultural de la
UCO

Fecha/Data
Firma



UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA



UNIVERSIDAD DE HUELVA

ACCORDO DI DOPPIO TITOLO

siglato tra

**l'Università Ca' Foscari Venezia
(Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
Comparati) Italia,
d'ora in avanti indicata come UCF
e
Universidad de Huelva (Facultad de
Humanidades) España,
d'ora in avanti indicata come UHU.**

CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN

firmado entre

**la Università Ca' Foscari Venezia
(Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
Comparati) Italia, en adelante denominada
UCF,
y
Universidad de Huelva (Facultad de
Humanidades) España, en adelante
denominada UHU.**

ARTICOLO 1

L'obiettivo di questa cooperazione è offrire agli studenti della UCF e della UHU che parteciperanno al programma di scambio la possibilità di conseguire, allo stesso tempo, una Laurea Magistrale della UCF e un Master della UHU, attraverso un riconoscimento mutuo dei corrispondenti programmi di studio.

I programmi che partecipano a questa collaborazione sono il titolo di *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum di Iberistica della UCF e il titolo di *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* della UHU.

ARTICOLO 2

- a) L'UCF invierà alla UHU studenti che, oltre ad essere in possesso dei requisiti specificati nell'articolo precedente, abbiano altresì superato con successo gli esami previsti per il primo anno del piano di studio della Laurea Magistrale. Questi studenti saranno ammessi al Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas (LEEL) e

ARTÍCULO 1

El objetivo de esta cooperación es ofrecer a los estudiantes de la UCF y de la UHU que participen en este programa de intercambio, la posibilidad de obtener, al mismo tiempo, el título de *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) currículo Iberistica de la UCF y el de *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) de la UHU.

Este programa se materializa por medio de un reconocimiento mutuo de los planes de estudios correspondientes a las Carreras de Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali, curriculum Iberistica de la UCF y del *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) de la UHU.

ARTÍCULO 2

- a) La UCF enviará a la UHU estudiantes que, cumpliendo con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo, hayan superado con éxito las materias del primer año del plan de estudio de la Laurea Magistrale. Estos estudiantes deberán obtener como mínimo 30 créditos (ECTS) del *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) durante al menos un

dovranno frequentare almeno un semestre di tale programma (30 crediti ECTS). Gli studenti avranno un tutor supervisore alla UHU e a UCF. Si specifica nell'allegato il percorso tipo di uno studente della UCF iscritto al doppio titolo con la UHU e, parimenti, quello di uno studente della UHU iscritto al doppio titolo con UCF.

- b) La UHU invierà alla UCF studenti che siano in possesso dei requisiti specificati nell'allegato ed abbiano ottenuto un titolo che li qualifica per l'iscrizione al Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas (LEEL). Questi studenti dovranno ottenere almeno 30 crediti della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP) della UCF, oltre al tirocinio per la durata minima di un semestre .
- c) Gli studenti di scambio scriveranno una sola tesi in cotutela con docenti delle università implicate che potrà essere discussa in qualsiasi dei due Atenei.
- d) Dopo aver portato a termine in maniera soddisfacente tutti i requisiti previsti dai programmi di entrambe le istituzioni, gli studenti potranno ottenere il titolo di *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum Iberística de la UCF ed il Máster en Literatura europea y enseñanza de las lenguas (LEEL) della UHU simultaneamente.

ARTICOLO 3

L'Ateneo di provenienza fisserà per ogni studente del programma di doppio titolo un Contrato de Estudios che stabilirà il percorso di studi da realizzare.

ARTICOLO 4

Questo Accordo di Doppio Titolo permetterà lo scambio tra le due università di un massimo di quattro studenti per corso accademico, due per ciascun corso di studi coinvolto.

ARTICOLO 5

semestre cursado. Los estudiantes tendrán un supervisor/tutor en la UHU y otro en la UCF. En anexo se detalla el recorrido curricular tipo de un estudiante de UCF del programa de doble titulación con UHU y el de un estudiante de UHU del programa de doble titulación con UCF.

- b) La UHU enviará a la UCF estudiantes que cumpliendo con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo, hayan superado con éxito cualquier de los grados o licenciaturas que dan acceso al *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL). Estos estudiantes deberán obtener como mínimo 30 créditos de la *Laurea Magistral en Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) de la UCF, y una práctica de investigación, durante al menos un semestre de cursado.
- c) Los estudiantes de intercambio realizarán una única tesis con dirección compartida por especialistas de ambas universidades, que podrá ser defendida en cualquiera de las dos instituciones.
- d) Después de cumplir con todos los requisitos correspondientes a los planes de estudio de ambas carreras y los que este intercambio exige, los estudiantes recibirán el título de *Laurea Magistral en Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum Iberística de la UCF y el de *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) de la UHU. La obtención de estos dos títulos será simultánea.

ARTÍCULO 3

La institución de origen establecerá para cada estudiante del programa de doble titulación un Contrato de Estudios que detallará el recorrido curricular que deberá realizar.

ARTICULO 4

Este Convenio de Doble Titulación permitirá el intercambio entre ambas universidades de un máximo de cuatro alumnos por curso académico, dos por cada carrera implicada.

ARTÍCULO 5

Cada universidad será responsable de la selección de los candidatos para el intercambio,

Ciascuna Università sarà responsabile della selezione dei candidati scelti per lo scambio, ma la responsabilità finale per quanto concerne l'ammissione di questi alunni sarà a discrezione dell'istituzione di accoglienza, che informerà l'università associata degli esiti della valutazione delle candidature. ▬

L'istituzione di origine invierà all'istituzione di accoglienza un dossier completo per ciascuno studente coinvolto nello scambio, entro la data indicata a seguire, che includerà i seguenti documenti:

- a) Certificato con esami.
- b) Copia del documento di identità.
- c) Contrato de Estudios

Il dossier riguardante lo studente dovrà essere ricevuto dall'istituzione di accoglienza entro quattro mesi dall'inizio del semestre dell'anno accademico in cui si svolgerà lo scambio.

ARTICOLO 6

Gli studenti delle due università che realizzeranno un periodo di studi all'estero all'interno di questo accordo di scambio saranno soggetti alle stesse norme e regole di comportamento sociale ed accademico in vigore per gli studenti locali.

- a) Gli studenti della UCF e della UHU dovranno sostenere gli esami previsti dai corsi frequentati. Le modalità di verifica saranno conformi alle regole previste in ogni università. Le certificazioni della carriera di ciascuno studente coinvolto nello scambio saranno comunicati alla fine dello scambio.
- b) Oltre alla certificazione suddetta, la UCF e la UHU forniranno, se richiesta, una relazione del tutor accademico.

ARTICOLO 7

Entrambe le università esonereranno dal pagamento d'immatricolazione gli studenti visitanti coinvolti in questo accordo.

L'ateneo di origine si farà carico della copertura assicurativa e sulla responsabilità civile dei suoi studenti in scambio.

Tutte le altre spese, incluso l'alloggio, l'assicurazione sanitaria, il vitto, i trasporti e i

pero la responsabilidad final sobre la admisión de estos estudiantes estará a cargo de una Comisión de Admisión en la institución de acogida que informará a la universidad asociada los resultados de la evaluación de solicitudes.

La institución de origen enviará a la institución de acogida un dossier completo de cada uno de los estudiantes de intercambio antes del plazo abajo indicado y que incluirá los siguientes documentos debidamente certificados por cada universidad:

- a) Un historial académico oficial.
- b) Una copia del DNI.
- c) Contrato de Estudios

El dossier del estudiante deberá ser recibido en la institución de acogida cuatro meses antes del comienzo del semestre en el que se realizará el intercambio.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes de las dos universidades que realicen un periodo de estudios en el extranjero en el marco de este acuerdo de intercambio estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos de comportamiento social y académico que los aplicables a los estudiantes locales.

- a) Los estudiantes de UCF y UHU deberán realizar los exámenes incluidos en las asignaturas que hayan cursado. Las modalidades de estos exámenes serán conformes a la normativa vigente en cada universidad. La certificación académica con los resultados obtenidos por cada estudiante será enviada a la universidad de origen al final del intercambio.
- b) Además de la certificación oficial antedicha la UCF y la UHU ofrecerán, en caso de que lo solicite la institución de origen, un informe del tutor académico.

ARTÍCULO 7

Ambas universidades exonerarán del pago de matrícula a los estudiantes visitantes en el marco de este acuerdo.

La universidad de origen se hará cargo de la cobertura del seguro y responsabilidad civil de sus estudiantes de intercambio.

Todos los demás gastos, incluidos los de alojamiento, cobertura medica manutención, desplazamiento y libros correrán a cargo de los estudiantes de intercambio.

libri saranno a carico degli studenti dello scambio.

Ciascuna istituzione farà il possibile per aiutare gli studenti dello scambio affinché trovino una sistemazione adeguata.

Gli studenti che realizzeranno gli studi all'interno di questo doppio titolo dovranno partecipare alle relative convocazioni di mobilità previste dal Programma Erasmus Mundus.

ARTICOLO 8

Ciascuna istituzione designerà una persona e l'ufficio competente al coordinamento e all'amministrazione dello scambio.

Per UCF:

Nome: María del Valle Ojeda Calvo
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3199-Venezia
Telefono: + 39 041 2349416
e-mail: valle.ojeda@unive.it

Ufficio incaricato: Offerta Formativa
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3246 - 30123 (Venezia)
e-mail: offertaformativa@unive.it
Telefono +39 041 234 7962

Per UHU:

Nome: Luis Gómez Canseco
Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Avda. Fuerzas Armadas s/n
21071 (Huelva, España)
Telefono: 959 219 103
e-mail: canseco@uhu.es

Ufficio incaricato:

Secretaría del *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas*
Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Avda. Fuerzas Armadas s/n
21071 (Huelva, España)
Telefono: 959 219 103
e-mail: juan.gabriel@dfing.uhu.es

I Responsabili del Programma in entrambe le istituzioni si riuniranno almeno una volta all'anno con il fine di:

-Valutare l'efficacia dei programmi d'insegnamento.

-Esaminare i risultati accademici ottenuti dagli studenti alla luce dello sforzo congiunto delle Istituzioni.

Cada institución hará todo lo posible para ayudar a los estudiantes para encontrar un alojamiento adecuado.

Los estudiantes que realicen estudios en esta doble titulación deberán participar en las correspondientes convocatorias de movilidad en el marco del Programa Erasmus.

ARTÍCULO 8

Cada institución designará a una persona y a la oficina encargada de la coordinación y administración de este intercambio.

Para UCF:

Nombre: María del Valle Ojeda Calvo
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3199-Venezia
Teléfono 39 041 2349416
Mail: valle.ojeda@unive.it

Oficina encargada : Offerta Formativa
Università Ca' Foscari Venezia
Dorsoduro 3246 - 30123 (Venezia)
Mail: offertaformativa@unive.it
Telefono +39 041 234 7962

Para UHU:

Luis Gómez Canseco
Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Avda. Fuerzas Armadas s/n
21071 (Huelva, España)
Teléfono: 959 219 103
Correo electrónico: canseco@uhu.es

Oficina: Secretaría del *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas*

Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Avda. Fuerzas Armadas s/n
21071 (Huelva, España)
Telefono: 959 219 103
Correo electrónico: juan.gabriel@dfing.uhu.es

Los Responsables del Programa en ambas instituciones se reunirán al menos una vez al año con el fin de:

-Revisar la efectividad de los programas de enseñanza.

-Examinar los resultados académicos obtenidos por los estudiantes a la luz del esfuerzo conjunto de las Instituciones

- Proponer acciones adicionales.

-Proporre attività aggiuntive.

ARTICOLO 9

Questo accordo potrà essere modificato di comune accordo tra le parti in qualsiasi momento. I cambiamenti realizzati all'accordo non dovranno riguardare gli studenti già immatricolati, purché tali modifiche non arrechino loro un beneficio.

ARTICOLO 10

Questo accordo sarà effettivo dopo la sua approvazione da parte delle due istituzioni interessate e rimarrà in vigore per un periodo iniziale di cinque anni. In vista di una valutazione sullo sviluppo e la qualità della cooperazione realizzata, l'Accordo potrà prorogarsi per un periodo di ulteriori cinque anni, attraverso una notifica scritta di mutuo accordo dalle parti. Qualsiasi delle due istituzioni potrà rescindere il presente Accordo notificando il fatto con un minimo di sei mesi di anticipo.

In caso di cessazione dell'accordo, gli studenti che al momento immatricolati e selezionati nel programma, dovranno avere l'opportunità di completare il programma.

ARTICOLO 11

Nessuna università sarà ritenuta responsabile di inadempimento dei suoi obblighi in virtù di questo accordo qualora questa mancanza si verificasse a causa di circostanze imprevedute al di là del controllo dell'università partner.

Le università sono sollevate da ogni responsabilità per eventuali danni che dovessero derivare al personale docente e tecnico-amministrativo nonché agli studenti della controparte nell'ambito delle attività previste dal presente Accordo, a meno che tali danni non siano riconducibili a una loro condotta colpevole.

ARTICOLO 12

Entrambe le università cercheranno di risolvere in prima istanza le controversie in maniera amichevole. Qualora non si riesca a trovare una soluzione amichevole, le università associate avranno diritto a sottoporre il caso ad una terna arbitrale composta da un rappresentante di ogni istituzione e uno scelto da entrambe.

ARTICOLO 13

ARTÍCULO 9

Este convenio podrá modificarse de mutuo acuerdo en cualquier momento. Los cambios realizados no podrán afectar a los estudiantes ya matriculados en el programa a menos que los mismos los favorezcan.

ARTÍCULO 10

Este acuerdo será efectivo tras su aprobación por las dos instituciones y permanecerá en vigencia por un período inicial de cinco años. A partir de la evaluación del desarrollo y calidad de la cooperación realizada, el Acuerdo podrá prorrogarse por períodos adicionales de cinco años, mediante notificación escrita de mutuo acuerdo de las partes. Cualquiera de las dos instituciones podrá rescindir el presente Acuerdo notificando el hecho con un mínimo de seis meses de antelación.

En caso de finalización de este acuerdo, los estudiantes que estén matriculados y que ya hayan sido seleccionados en el programa deben tener la oportunidad de completarlo.

ARTÍCULO 11

Ninguna universidad será responsable de incumplimiento de sus obligaciones en virtud de este acuerdo, si esa falta se originase en circunstancias imprevisibles que excedan su control.

Cada universidad será exonerada de la responsabilidad por los daños eventuales que deriven del personal docente, técnico administrativo o del mismo estudiante del intercambio en el ámbito de las actividades previstas en el presente acuerdo. A menos que tales daños se correspondan con una probada conducta culpable.

ARTÍCULO 12

Ambas universidades procurarán resolver en primera instancia las controversias de manera amistosa. Si esa solución amistosa no fuera posible, las universidades asociadas tendrán derecho a someter el caso a un tribunal competente compuesto de un miembro designado por cada institución y uno elegido de común acuerdo.

ARTÍCULO 13

Los asuntos no previstos en el presente convenio

Le questioni non previste nel presente Accordo saranno risolte dalle autorità competenti per ogni istituzione. serán dirimidos por las autoridades competentes de cada institución.

SOTTOSCRITTO E FIRMATO IN DUPLICE COPIA / ACUERDAN Y FIRMAN POR DUPLICADO:

Università Ca' Foscari Venezia
Nombre/Nome: Carlo Carraro

Titolo/Titolo: Rector/ Rettore
Fecha/Data
Firma

Universidad de Huelva
Nombre/Nome: Francisco José
Maartínez López
Título/Titolo: Rector/Rettore
Fecha/Data
Firma

Nombre/Nome: Anna Cardinaletti
Titolo/Titolo: Direttore del Dipartimento
di Studi Linguistici e Culturali e Comparati
Fecha/Data
Firma

Nombre/Nome: Juan Manuel Campos Carrasco
Titolo/Titolo: Decano de la Facultad de
Humanidades
Fecha/Data
Firma



UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA



Universidad
de Huelva

UNIVERSIDAD DE HUELVA

ALLEGATO

All'Accordo di Doppio Titolo tra la UCF e la UHU il titolo di *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum di Iberistica della UCF e del de *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) della UHU.

Normativa e regole

Sono applicabili le norme e le regole dell'istituzione di accoglienza.

Criteri di selezione

I candidati ammessi al programma del doppio titolo dovranno soddisfare i seguenti requisiti e raccomandazioni:

Gli studenti della UCF:

A) Dovranno conseguire 240 crediti (ECTF) durante i primi 4 anni della Laurea Triennale e il primo anno della Laurea Magistrale. Al momento dell'iscrizione alla selezione dovranno aver maturato 30 crediti del primo anno della magistrale e 60 all'inizio dello scambio.

B) Tale requisito sarà attestato da un certificato con esami.

C) Dovranno produrre un certificato rilasciato da UCF che attesti la conoscenza della lingua spagnola pari al livello C del Quadro di Riferimento Europeo

Gli studenti della UHU:

A) Dovranno aver frequentato 4 anni della Licenciatura in Lettere e aver superato, pertanto, il primo anno del ciclo superiore.

B) Dovranno presentare un certificato della

ANEXO

Al Convenio de Doble Titulación entre la UCF y la UHU de *Laurea Magistral en Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali* (LLEAP) curriculum Iberistica de la UCF y de *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL) de la UHU.

Normativa y reglamentos

Son aplicables las normas y reglamentos de la institución de acogida.

Criterios de selección

Los candidatos al programa de intercambio para la obtención de la doble titulación deberán satisfacer los siguientes requisitos y recomendaciones.

Los estudiantes de la UCF:

A) Deberán haber obtenido 240 créditos (ECTS) durante los primeros 4 años, tres de la Laurea Triennale y el primer año de la Laurea Magistral. En el momento de la inscripción a la selección deberán acreditar 30 créditos del primer año de la Laurea Magistral y haber cumplimentado los 60 antes del inicio del intercambio.

B) Presentar el certificado de la UCF precisando que han cumplido este requisito.

C) Acreditar la posesión del nivel C en lengua española del Marco de Referencia Europeo, otorgado por la UCF.

Los estudiantes de la UHU :

A) Deberán haber aprobado el Grado o la Licenciatura en cualquiera de los títulos que dan acceso al *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL).

UHU che precisi che gli studenti hanno raggiunto tale requisito.

C) Gli studenti dovranno possedere una conoscenza della lingua italiana pari al livello B2 del Quadro Europeo certificata da UHU.

Programmi inclusi nell'accordo

UHU:

Piani di studio attuali *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL).

UCF:

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP) curriculum di Iberistica di 120 crediti ECTS.

Termini

Oltre al termine ultimo generale di presentazione di quattro mesi prima dell'inizio del semestre di scambio nella UCF e nella UHU, si dovranno rispettare anche le date previste per la preimmatricolazione e l'immatricolazione di ciascun corso stabilite dalle singole università.

B) Presentar el certificado de la UHU precisando que han cumplido este requisito

C) Acreditar conocimientos en la lengua italiana en el nivel B 2 según el Marco de Referencia Europeo, certificado por la UHU.

Planes de estudio que se incluyen en el acuerdo:

UHU:

Plan de estudios de los títulos que dan acceso al *Máster en Literatura europea y enseñanza de lenguas* (LEEL).

UCF :

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP) curriculum Iberistica que esté en vigencia de 120 créditos ECTS.

Plazos

Además de la fecha límite general de cuatro meses antes del comienzo del semestre de intercambio en la UCF y UHU (art.4 del convenio específico), para la inscripción y matriculación se respetarán los calendarios académicos establecidos por cada universidad.



UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA



UNIVERSIDAD DE HUELVA

Los alumnos de la Universidad Ca' Foscari Venezia podrán elegir sus créditos entre cualquiera de las siguientes asignaturas impartidas en el máster *Literatura europea y enseñanza de lengua (LEEL)* de la Universidad de Huelva:

- *Técnicas e instrumentos de investigación*. 5 créditos ECTS
- *Principios de crítica textual y edición de textos*. 5 créditos ECTS
- *Retórica y poética*. 5 créditos ECTS
- *Códigos e imágenes del amor en la tradición literaria*. 5 créditos ECTS
- *Literatura, crítica y recepción del amor de la Antigüedad al Siglo de Oro*. 5 créditos ECTS
- *Cultura y mentalidad del Renacimiento europeo: amor y espiritualidad*. 5 créditos ECTS
- *Los géneros de la poesía: constantes y evolución*. 5 créditos ECTS
- *Ficción de amores: conceptos, géneros e historia de la novela*. 5 créditos ECTS
- *Teatro del Siglo de Oro: tradiciones y modelos*. 5 créditos ECTS
- *Literatura comparada y teoría del canon*. 3 créditos ECTS
- *En el canon de la literatura española: el caso de "la generación del 98"*. 3 créditos ECTS
- *Escritoras de las Américas y canon literario occidental*. 3 créditos ECTS

Los alumnos de la Universidad de Huelva podrán elegir sus créditos entre cualquiera de las siguientes asignaturas impartidas en *Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee, Americane e Postcoloniali (LLEAP)* de la Università Ca' Foscari Venezia:

- *Literatura 1.1 (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 12 créditos ECTS
- *Literatura 1.2 (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 12 créditos ECTS
- *Crítica Literaria y literaturas comparadas (mod. 1)*. 6 créditos ECTS
- *Lengua (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 12 créditos ECTS
- *Historia del Teatro/Historia de la lengua*. 6 créditos ECTS
- *Crítica Literaria y literaturas comparadas (mod. 2)*. 6 créditos ECTS
- *Literatura 2 (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 12 créditos ECTS
- *Historia (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 6 créditos ECTS
- *Historia de la Cultura (Española/Catalana/Hispanoamericana/Portuguesa-Brasileña)*. 6 créditos ECTS

Reunidos, de una parte, Jean-Marc Buigues, Investigador del Grupo de Investigación AMERIBER de la Universidad Michel de Montaigne Bordeaux3, en calidad de Responsable y Creador de la base de datos "NICANTO", y, de otra, Pedro Ruiz Pérez, como Investigador Principal del Proyecto "La poesía del período postbarroco" (FFI2008-03415/FILO) y responsable del mismo, manifiestan la coincidencia de intereses científicos y académicos y su voluntad de colaborar en el ámbito de sus competencias, promoviendo el intercambio de investigadores, de materiales y de resultados de trabajo, así como la organización de encuentros y coloquios y la realización de publicaciones conjuntas.

De manera más concreta se establecen para el año 2009 los siguientes

ACUERDOS

1.- Jean-Marc Buigues proporcionará una copia de NICANTO, la base de datos de bibliografía del siglo XVIII, para los trabajos relacionados con la poesía del período, que destinará a este uso exclusivo y citando siempre la fuente de procedencia en los trabajos resultantes. La copia de la base de datos NICANTO sólo podrá ser copiada y utilizada por los investigadores que formen parte del proyecto "La poesía del período postbarroco" (FFI2008-03415/FILO).

2.- El equipo de poesía postbarroca realizará su catálogo bibliográfico en el mismo modelo de base de datos e incorporará a la misma los datos resultantes.

3.- El profesor Jean-Marc Buigues se incorporará como investigador al equipo de poesía postbarroca, constando en el mismo de manera oficial a partir de la primera memoria anual del mismo (2009), con la actualización de los miembros que la misma recoge.

4.- Se organizará conjuntamente en España para finales de 2009 un Coloquio Internacional sobre el libro de poesía entre 1650 y 1750, cuya financiación y gestión corresponderá al equipo de poesía postbarroca.

5.- Se buscará una fórmula de coedición internacional para la publicación de los trabajos de dicho Coloquio.

6.- Se acudirá a las convocatorias de ayudas para estancias Erasmus de profesores dentro del contrato bilateral entre las Universidades de Córdoba y Michel de Montaigne-Bordeaux 3.

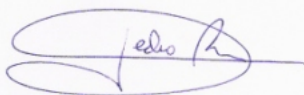
7.- Se promoverá el intercambio de estudiantes y doctorandos en las convocatorias existentes para ello.

8.- Se buscará una fórmula para la integración de investigadores del equipo AMERIBER al proyecto "La poesía del período postbarroco" (FFI2008-03415/FILO).

9.- En los años siguientes se avanzará en esta línea de colaboración a partir de la evaluación de los resultados obtenidos.

Lo que firman en manifestación de conformidad, a 3 de febrero de 2009

Pedro Ruiz Pérez

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, horizontal oval shape with a vertical line through the center. The word "Pedro" is written in a cursive script across the middle of the oval.

Jean-Marc Buigues

A handwritten signature in blue ink, featuring a large, complex, and somewhat abstract scribble with multiple overlapping loops and a diagonal line crossing through the center.